

基于中介语语料库韩国留学生动态助词“过”字偏误分析

刘思佳

湖北工业大学外国语学院, 湖北 武汉

收稿日期: 2026年3月19日; 录用日期: 2026年4月14日; 发布日期: 2026年4月27日

摘要

动态助词“过”是现代汉语中重要的语法点之一, 对留学生来说是一个语法难点, 同时也是国际中文教学的教学重点。本文检索提取并筛选了全球中介语语料库中关于动态助词“过”的语料, 分析韩国留学生“过”的使用情况和偏误情况, 总结了韩国留学生使用“过”的偏误规律。偏误主要分为“误加、遗漏、错序、误用”四种类型, 进而结合语料分析各类型的特点, 提出具有针对性的教学建议。

关键词

动态助词“过”, 偏误分析, 韩国留学生

An Analysis of Errors in the Use of the Dynamic Auxiliary “Guo” by Korean Students Based on an Interlanguage Corpus

Sijia Liu

School of Foreign Languages, Hubei University of Technology, Wuhan Hubei

Received: March 19, 2026; accepted: April 14, 2026; published: April 27, 2026

Abstract

The dynamic auxiliary “guo” is a crucial grammatical item in modern Chinese. It presents a grammatical difficulty for international students and also serves as a key point in teaching Chinese as an international language. This paper retrieves, extracts and screens the corpus related to the dynamic

auxiliary “guo” from the Global Chinese Interlanguage Corpus, analyzes the usage and errors of “guo” by Korean students, and summarizes the error patterns in their use of “guo”. Errors are mainly classified into four types: redundant addition, omission, wrong word order, and misuse. Combined with corpus analysis of the characteristics of each type, this study further puts forward targeted teaching suggestions.

Keywords

Dynamic Auxiliary “Guo”, Error Analysis, Korean Students

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

(一) 研究背景及意义

动态助词“过”是现代汉语中使用频率较高的助词,而且是汉语学习者学习的重点难点之一,对“过”的研究能够更好地促进国际中文的教学。在国际中文教育中,动态助词“过”往往是汉语初学者在初级阶段就要学习的助词。在《新汉语水平考试大纲》(2009)与《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(2001)中,“过”都被列为甲级词汇,同时在《国际中文教育中文水平等级标准》(2021)中,“过”被列为是初等一级词汇。虽然留学生能够较早接触、学习“过”,但是由于“过”的语用特点与韩国留学生的母语语法结构与语法规则各不相同,导致使用过程中常常出现偏误[1]。因此,对动态助词“过”的学习是国际中文教育中的一个重点和难点,对动态助词“过”的研究应贯穿于汉语学习者的各个阶段。

(二) 研究综述

1. 动态助词“过”的本体研究

动态助词作为汉语体貌系统的核心组成部分,其本体研究已形成较为成熟的理论框架,而“过”作为表达经历体意义的关键标记,始终是学界研究的重点。吕叔湘(1980)认为动态助词是用来表示“动相”的词,位置接近于词尾,本身意义比较空洞,但是将各种动相表示得更加细密[2]。曹广顺(2014)指出动态助词是近代汉语中新产生的一个助词小类,动态助词的功能是用来表达动作的状态、情貌,它的产生使汉语表达更为清楚简明,是汉语语法的一个进步[3]。二者的研究奠定了动态助词本体研究的基础。

在“过”的语义功能研究中,学界形成了“分化说”与“统一说”两大核心观点,且近年来的研究进一步深化了对二者关系的认知。“过”的语法功能中,学界普遍认同“过”兼具“完成”与“曾经有”两种语义。吕叔湘(2014)、刘月华(1986)、孔令达(1986)等人持“分化说”,指出“过”表示动作完毕,也表示某一动作或状态曾经存在[4]。石毓智(1992)则提出“统一说”,认为两种语义存在内在关联性,用法上具有一致性,不应割裂看待,应将其整合为统一的语义整体。他认为不应将“过”的两种语义割裂开,由于两种语义相通且用法一样,应将两种语义合并为统一的整体[5]。近十年内,学界在二者争议的基础上进一步细化,如部分学者结合认知语言学原型理论指出,“曾经有”是“过”的语义原型,“完成”语义是原型语义的延伸,这一观点既回应了前人争议,也为二语习得研究提供了理论支撑。

句法结构层面,前人研究构建了“过”的基本句法框架,近年来的研究则更注重句法搭配的细致化与语境制约性。关于“过”的句法结构,孔令达(1986)认为“过”经常使用的有五类:动词谓语句、主谓谓语句、述宾谓语句、述补谓语句、兼语谓语句[6];孙德金(1999)认为动词甚至形容词的情状类型对“过”

的使用没有什么影响,重点考察了以下3种结构:A.时间词+V,B.V1+(宾语)+V2,C.V+的+中心语[7]。后续的研究的补充了“过”与时间副词、否定副词的搭配规律,如发现“过”与“曾经”“以前”等时间成分共现时的语义强化作用,与“没”“没有”共现时的语义否定机制,完善了“过”的句法研究体系。相较于前人研究,本研究将结合韩语母语者的语料,重点分析“过”在特殊句法结构中的使用偏误,弥补前人本体研究中缺乏二语语境视角的不足。

2. 动态助词“过”的二语习得研究

汉语作为第二语言的习得研究呈现出“国别化、精细化、理论化”的发展趋势,动态助词“了”“着”“过”的习得始终是研究热点。其中针对韩语母语者的“过”习得研究虽逐步增多,但仍存在明显研究缺口,与日本、蒙古国等国别研究相比仍显薄弱。

从整体体貌习得研究来看,学界普遍认可“母语迁移”“标记性差异”是影响二语体貌习得的核心因素,且认知语言学理论的应用日益广泛。例如:宋春子(2014)对蒙古国留学生在在使用动态助词“了”“着”“过”的过程中所出现的偏误现象进行问卷调查,同时分析作文语料,进行偏误分析,提出教学策略[8]。陈焕然(2014)对英国留学生习得“着”、“了”、“过”的偏误进行分析并提出解决策略[9]。费建华(2017)以是否接受与时间词共现为依据,将“过”与日语同类词进行对比,指出汉语经历体标记与时间词共现受到的限制远少于日语[10]。这些研究为韩语母语者“过”的习得研究提供了方法论参考,但均未涉及韩语母语者的认知特点与习得规律。

针对韩语母语者的“过”习得研究,近十年内逐步涌现,但存在研究视角单一、语料范围较窄等问题。现有研究主要集中于偏误类型梳理,如薛晶晶(2003)指出韩国学生“过”的习得具有阶段性、规律性特征,偏误主要表现为过度使用与相似结构混淆[11];冯广玲(2020)通过渤海大学韩国分院学生的自然语料分析,补充了遗漏、误代等偏误类型[12]。但现有研究仍存在三点不足:一是未深入结合认知语言学理论解析偏误产生的认知机制;二是语料多来自单一院校,缺乏广泛性与代表性;三是未对比不同汉语水平韩国留学生的习得差异,难以揭示习得的动态发展过程。

3. 对韩汉语教学研究现状

对韩汉语教学研究逐步聚焦于“体貌标记教学”,针对动态助词“过”的教学研究,学界主要围绕语义界定、偏误应对、教学策略设计三个维度展开,形成了一批具有实践价值的研究成果,但仍存在与二语习得规律结合不紧密、理论支撑不足等问题。

在教学内容与策略设计方面,前人研究多基于“过”的本体特点,结合韩国学生的偏误情况提出建议。例如:陈翰文(2009)将“过”划分了多个次结构,并提出“过”在对外汉语语法教学中的排序[13]。冯广玲(2020)对渤海大学韩国分院学生的自然语料进行偏误分析,在习得顺序与教材编写两方面对汉语动态助词“了”、“着”、“过”的对韩教学提出建议。张卓然,孙凤娟(2025)提出对比、情景教学法及纠错反馈法的教学策略,以提升“过”字的教学效果,助力日本留学生掌握“过”的用法[14]。此外,部分研究关注教材中“过”的编排情况,发现现有教材多以本体知识讲解为主,缺乏针对韩国学生认知特点的专项训练,且对“过”的语义原型与延伸义的教学衔接不足。

从理论应用来看,现有对韩汉语“过”教学研究多停留在经验总结层面,缺乏认知语言学等理论的支撑,难以从根源上解决韩国学生的习得难点。结合认知语言学理论来看,韩国留学生“过”习得的认知难点可从意象图式与原型理论两个角度解释:从意象图式来看,“过”的核心语义是“经历”,对应“路径-终点”意象图式,即动作从开始到结束的完整经历过程,而韩语中无对应的体貌标记,韩国留学生难以构建这一意象图式,导致无法准确把握“过”的语义边界;从原型理论来看,“过”的语义原型是“曾经存在的动作或状态”(如“我去过北京”),而“完成”语义(如“他吃过饭了”)是原型语义的延伸,韩国留学生易混淆语义原型与延伸义,出现“过”与“了”的误代偏误。现有教学研究未充分关

注这一认知机制，导致教学策略缺乏针对性，难以帮助学生建立正确的认知框架。

综上，现有研究已为动态助词“过”的本体、二语习得及对韩汉语教学提供了一定的理论与实践基础，但针对韩语母语者“过”的习得研究仍存在语料单一、理论应用不足等问题，对韩汉语“过”教学也缺乏针对性的认知引导策略。本研究将聚焦这些研究缺口，通过广泛语料分析与认知理论应用，揭示韩国留学生“过”的习得规律与认知难点，提出针对性教学建议，进一步丰富汉语体貌二语习得与对韩汉语教学的研究成果。

(三) 研究对象与研究方法

本文以本研究以全球中介语语料库为语料基础，以韩语母语者习得汉语动态助词“过”为研究对象，以对比分析法和偏误分析法为主要研究方法，通过描写、选择、对比、预测四个步骤进行语言对比分析，通过汉韩语言上的对应之处与不同之处，总结韩语背景汉语学习者的学习难点与教学重点，进行针对性地语料分析及教学设计，进而更有效地设计课程、编选教材和改进教学。

2. 韩国留学生使用动态助词“过”的偏误分析

(一) 偏误统计

本文以全球中介语语料库中留学生的语料作为语料来源，共检索出 1064 条关于“过”的偏误语料。通过抽取前 500 条样本后，对语料整理出 104 条韩国留学生的偏误语料，最终确定了具有代表性的四种偏误类型的语料作为研究对象。

Table 1. Statistics on error types of the dynamic particle “guo” used by Korean students
表 1. 韩国留学生动态助词“过”的偏误类型统计

偏误类型	语料数量	所占比例
误加	48	46.2%
遗漏	27	30.1%
错序	7	6.7%
误用	13	12.5%
其他	5	4.8%

从表 1 可以看出，误加的偏误出现频率最高，其次是遗漏、误用和错序，同时还有其他不属于这四类的偏误，我们将其认为是学生汉语水平有限，不能正确表达自己的意思所致，因此分类为其他。

(二) 偏误类型

1. 误加

例 1: 现在我住【过】[Cd]在北京一年多了。

例 2: 第一次去【过】[Cd]的时候，只是复杂的交通和空气也混浊。

例 3: 那时候，因为我第一次坐【过】[Cd]中国的火车，我感觉兴奋极了。

以上这三个例句中，均属于“过”字的误加，例 1 中“现在”表示当前持续的状态，而“过”用于表示动作已完成，两者时态矛盾，应该去掉“过”字。例 2 中“第一次去”本身表示过去的单次动作，“过”多余；例 3 中“第一次坐”强调首次体验，已隐含动作完成，动作在“那时候”发生，“过”与“第一次”语义重复。

2. 遗漏

例 4: 他看着就哭【】[Cq 过]了。

例 5: 来中国以前我没听【】[Cq 过]中国的留学。

例 6: 第三, 已经买【】[Cq 过]的人, 使用后自己觉得有哪些好处, 坏处...能把自己的意见评论在网上。

以上这三个例句中, 均属于“过”字的遗漏。例 4 中想表达他之前的事实, 由“看”能推断出“哭”的结果, 强调“哭”这一动作的完成性, 需加“过”用于表示“过去经历”; 例 5 中否定句中“过”的固定结构缺失, 否定经历时需用“没/没有 + 动词 + 过”, 表示“从未有过某经历”; 例 6 中“已经”表示动作“完成”, “过”在此处强化“动作已结束”的状态, 两者搭配构成“现在完成时”(动作对现在有影响)且句中“使用后”暗示“购买”动作先于“使用”, “过”可明确时间先后顺序, 避免语义模糊。

3. 错序

例 7: 去年来到中国的时候, 想了一年的留学, 但是一年【过】以后……

例 8: 还有上高中的时候也在爸爸的公司里打工【过】[Zc]一年。

例 9: 因为我们来中国以后一次也没旅游【过】。

以上这三个例句中, 均属于“过”字的错序, 即“过”字使用的位置不对, 造成语意不清、表意不明。例 7 中“过”误置于时间短语后, 正确表达应该为“一年过后”或“一年以后”, “过”需与“后”搭配, 而非单独接在时间词后; 例 8 中动态助词“过”需紧跟在核心动词后, 而非复合动词整体后。“打工”是动宾结构(“打 + 工”)的离合词搭配, “过”应放在“打”之后, 即“打过工”; 例 9 “一次也没旅游过”中同样“旅游”也是离合词, “过”字的使用顺序不正确, 这里应表达为“一次也没去旅游”或者“没去旅游过一次”从而使表达流畅。

4. 误用

例 10: 已经在烟台住【过】[Cb 了]三年多了, 可是每次回国的时候还是很想家, 特别是坐飞机的时候。

例 11: 去年我去【过】[Cb 了]日本。

例 12: 嗯, 还有我很喜欢旅游, 所以嗯, 在几天以前, 国庆节的时候, 我去【过】[Cb 了]洛阳泰国中国好朋友的家里, 嗯, 过了七天, 我觉得那个七天过得很好玩儿, 而且, 嗯, 对我的中文肯定有好处。

以上三个例句均将“过”与“了”误用, 两个词均属于动态助词, 但两者使用仍有区别。例 10 中“过”与“了”的时态功能混淆。“过”表示过去经历, 动作已结束, 不延续到现在。如“住过烟台”(现在不住)。“了”表示动作完成且对现在有影响, 如“住了三年多”(现在仍居住)。由时间状语“已经”得知动作的完成, 且表示动作居住的延续, 选择“了”而不用“过”; 例 11 中“去了”与“去过”存在语义差异, “去了日本”表示动作完成, 且动作有了改变, 对现在有影响。“去过日本”表示只强调有过经历不强调动作的完成或者影响现在。在“去年”表明动作发生在过去且已经回来了, 说明了对现在的影响, 需用“了”; 例 12 中“在几天前”表明动作发生在近期的时间, 强调动作完成且现在已经回来了, 而非强调“经历”, 用“了”而非“过”。

3. 韩国留学生使用动态助词“过”的偏误原因

(一) 母语负迁移

刘珣(2000)认为: 学习者不熟悉目的语规则的情况下, 只能依赖母语知识。就能愿动词“会”而言, 留学生会借助英语中助动词或情态动词的规则去学习并使用它, 产生偏误[15]。

首先,韩语中“经历体”表达与“过”的语义不对应。韩语中表达“经历”时,常用“-아/어 보다”结构(如“먹어 보다”表示“吃过”),但该结构更侧重“尝试做某事”的语义,与汉语“过”表示“曾经有过某种经历”的核心含义存在偏差。例:韩语“한국料理를 먹어 봤어요”侧重“尝试吃过韩国料理”,而汉语“我吃过韩国料理”单纯强调“有过吃韩国料理的经历”,不包含“尝试”的意味。留学生易将“-아/어 보다”直接对应“过”,导致在无需强调“尝试”的语境中误用(如误说“我看过那部电影,觉得不好看”,实际只需表达“曾看过”,而非“尝试看”)。同时,韩语时态标记与“过”的语法功能混淆。韩语动词的时态主要通过词尾变化(如“-았/었/였-”表过去时)体现,而汉语“过”并非单纯的过去时标记,更强调“动作经历的完成”,且可用于多种时态(如“我以前去过北京”表过去经历,“他可能去过那里”表推测经历)。所以留学生可能受韩语过去时标记的影响,将“过”等同于过去时助词,从而在非过去时语境中误用(如误说“明天我过要去图书馆”,混淆“过”的经历体功能与过去时概念)。同时,韩语句式结构对“过”位置的干扰,韩语中动词通常位于句尾,助词附着在动词后,而汉语“过”需紧跟在谓语动词后(如“吃+过”)。留学生可能因韩语语序习惯,误将“过”置于句尾或其他位置(如“我饭吃过”“他中国去看过”),导致句法错误。韩语中“经历”与“持续”表达的模糊性。最后,韩语中部分表达既能表示“经历”,也能暗示“动作持续”(如“-아/어 있다”可表状态持续),而汉语“过”仅表经历,不表持续(“过”与“了”“着”的功能需严格区分)。例:留学生可能将韩语“학교에 다니고 있어요”(正在上学)误译为“我上过学”(实际应表持续状态,用“我在上学”),混淆“过”与持续体助词的功能。

(二) 目的语知识负迁移

刘珣(2000)认为学习者把他所学的有限的、不充分的目的语知识,用类推的方法不适当地套用在目的语的新的语言现象上,造成了偏误,也称为过度概括或过度泛化[15]。韩国留学生使用动态助词“过”字时出现偏误,受目的语知识负迁移的影响,主要源于对汉语“过”的语法规则理解不全面,以及汉语内部相似结构的干扰。

第一,对“过”的语法意义和用法的过度泛化。汉语中“过”表示“经历体”,强调动作或状态曾发生过并已结束(如“我去过韩国”)。但留学生可能将其过度泛化为与“了”(完成体)或“着”(进行体)相似的用法,忽略“过”与其他助词在时间和语义上的差异。例如,误说“我吃过饭了,现在还在吃”,混淆了“过”的“经历”义和“了”的“完成”义。第二,汉语相近结构或句式的干扰。在汉语中,某些句式或搭配可能让留学生产生混淆。比如,“动词+过+宾语”与“动词+了+宾语”的结构相似,但语义不同。留学生可能因未掌握二者的使用条件(如“过”强调经历,“了”强调动作完成),而在表达“已完成的动作”时误用“过”。例如,想说“我昨天买了一本书”,却错说“我昨天买过一本书”,忽略了“买过”更侧重“有过买书的经历”,而非具体某一次的完成动作。第三,对“过”否定形式的错误类推。汉语中“没+动词+过”表示从未有过某经历(如“我没去过首尔”),但留学生可能受肯定句结构影响,错误类推否定形式。例如,误将“我没吃过韩国料理”说成“我不吃过韩国料理”,将否定词“没”与“过”的位置或搭配规则混淆,导致语法偏误。

(三) 交际策略

交际策略的分类主要有回避、简化、语言转换等。不同的学习者采取的交际策略不同,对第二语言学习产生的影响也不同。由于动态助词难度较大,学生在选择使用回避或者简化的方式来进行交流[16]。

一方面,学生通过简化的交际策略导致了规则的遗漏。韩国留学生为避免表达复杂,他们可能简化“过”的使用场景,直接套用固定句式而忽略语义细节。例如,在描述经历时,机械使用“动词+过+宾语”结构,却未区分“经历体”与“完成体”的差异(如把“我昨天看了电影”误说为“我昨天看过电影”),用“过”替代“了”来简化时态表达,导致时间逻辑错误。另一方面,韩国留学生利用回避策略

而引发了使用局限。当不确定“过”的正确用法时,留学生可能刻意回避使用该助词,转而用其他方式迂回表达经历。例如,不说“我去过济州岛”,而改为“我以前在济州岛旅游”,通过名词短语替代“过”的语法功能,虽能传递信息,但忽略了汉语“过”的规范用法,长期可能形成依赖回避的表达习惯。同时,韩国留学生可能依赖对话语境弥补语法缺陷,认为对方能通过上下文理解“过”的语义,从而弱化语法准确性。例如,在谈论旅行经历时,即使说出“我去北京过三次”(正确应为“我去过北京三次”),对方可能通过语境理解“经历”之意,但该策略忽视了“过”在句中的正确位置(应位于动词后),导致句法错误长期存在。

4. 对韩国留学生动态助词“过”的教学建议

(一) 教材方面

1. 优化教材内容编排方式

汉语动态助词作为抽象虚词,其语义特点与句式应用在教材中常呈分散编排状态。以《发展汉语》和《HSK 标准教程》为例,两者均采用循序渐进的教学逻辑,将常用用法置于初级阶段。然而,在现实教学中,因缺乏专门语法注释与练习设计,难以适配汉语学习者需求。对此,建议初级阶段优先选用《发展汉语》等含系统语法讲解的教材,中级阶段结合多种教材渗透文化知识,高级阶段通过新闻读物提升表达准确性,形成阶梯式教材体系。

2. 设置多层次化练习形式

在设置多层次化练习形式时,可从韩国留学生的认知规律与语言习得特点出发,构建由浅入深、循序渐进的练习体系,以强化其对动态助词“过”的理解与运用。初级基础层可设计形式识别与机械模仿练习,如通过中韩对照表格呈现“过”与韩语过去时态标记(如“-았/었/였”)的语义差异,让学生在短句填空(例:“我__(吃/吃过)饭了”)与句型转换(将“我昨天去公园”改为“我昨天去过公园”)中熟悉“过”的基本结构,纠正因母语负迁移导致的“*我吃了过饭”等语序错误。中级应用层侧重语境关联与情景交际练习,通过图片排序(如展示“看书→合上书→谈感受”的场景,要求用“过”描述“我看过这本书”)、角色扮演(设定“讨论看过的电影”情景对话)及汉韩句子对译(如将“그 영화를 봤어요”对应翻译为“我看过那部电影”),让学生在具体语境中体会“过”表示“经历体”的核心语义,区分“过”与“了”(如“我吃了饭”侧重动作完成,“我吃过饭”侧重经历)的用法差异。高级拓展层聚焦篇章整合与自主输出练习,布置命题作文(如“我在中国吃过的特色美食”)、观点论述(如“你是否看过某部小说,谈谈感受”)或跨文化对比任务(分析中韩影视剧中“过”的使用频率差异),引导学生在长句与段落中自然融入“过”,并通过小组互评、教师标注典型错误(如遗漏“过”或多余使用)的方式,强化其对“过”在复杂语境中的精准运用。此外,可结合动态助词“过”的否定形式(“没/没有+动词+过”)设计反转练习(如“我没去过北京,但我很想去”),进一步完善学生的语法体系,实现从“理解”到“活用”的能力跃升。

3. 丰富教材文化背景与语用

为提升韩国留学生对动态助词“过”的习得,可从丰富教材文化背景与语用角度入手。在教材中融入大量与中国文化紧密相关的语料,比如介绍中国传统节日时,用“我过春节,那时会贴春联、吃饺子”这样的句子,将“过”的使用与春节文化相结合,既加深对文化的了解,又能直观感受“过”在具体文化场景中的运用;设置多样化的语用情境对话,模拟真实交际场景,如在餐厅点餐时“您吃过我们店的宫保鸡丁吗”,或是旅游咨询时“您来过故宫吗”,让学生在社交语境下体会“过”所承载的询问经历、分享体验等语用功能;同时,通过对比中韩文化中相似表达的差异,如韩语中“-았/었/였”与汉语“过”在表达经历时的细微区别,引导学生在文化对比中精准把握“过”的语义和语用规则,从

而更自然、准确地使用动态助词“过”。

(二) 教师方面

1. 强化教师专业素养与语法教学能力

动态助词作为汉语语法难点,教师需系统掌握“着”“了”“过”的语义功能与句法规则。例如针对“了”与“过”的混用偏误,教师应明晰“了”侧重动作完成(如“下雨了”),“过”强调过去经历(如“下过雨”),通过对比例句帮助学生建立语义认知。当教材未详尽讲解语法点时(如“V1着+V2”结构),教师需主动查阅学术文献,结合《发展汉语》等教材的语法注释,形成系统化讲解方案。例如在讲解“过”的否定式“没+V+过”时,可补充韩国留学生常犯的“*没过吃泡菜”案例,强化结构记忆。同时,优化课堂教学模式。改变“重交际、轻语法”的传统模式,采用“讲解-情境练习-纠错”三段式教学。如通过“买奶茶”情境模拟,让学生在对话中运用“我买过奶茶”“我买了奶茶”,体会“过”与“了”的时态差异。

2. 深化语法对比与阶段化教学

首先,多维度辨析动态助词。句法层面:分析“过”与“了”的搭配限制(如“过”不与具体时间连用,“了”可接“昨天”);语义层面:通过“我吃过北京烤鸭”(经历)与“我吃了北京烤鸭”(完成)对比,强化“过”的经历体特征。同时,分层设计教学目标。初级:掌握“V+过+宾语”基础结构(如“去过中国”);中级:区分“过”“了”的完成体差异,能在对话中正确使用;高级:理解“过”的否定式与复杂句式(如“从来没去过”),实现交际场景灵活运用。

3. 建立螺旋式复习机制

每阶段复习时,将“过”的用法与新语法点结合。例如在中级阶段讲解“把字句”时,同步练习“我把这本书看过了”,巩固“过”与其他句式的搭配规则。通过教师本体知识升级、偏误纠正精细化及对比教学系统化,可有效提升动态助词教学效率,减少韩国留学生因母语负迁移(如韩语“-았/었/였”与“过”的语义混淆)导致的习得偏误。

(三) 学生方面

1. 端正学习态度

在学习态度上,韩国留学生应充分认识到汉语学习的重要性,主动克服畏难情绪与懈怠心理。相较于韩国语中过去时态相对固定的表达形式,汉语动态助词“过”的语义与用法更为灵活,面对学习难点时,需保持积极主动的态度,避免因一时困难而消极对待。在日常学习中,以认真严谨的态度对待汉字书写与语法练习,杜绝敷衍应付,例如在练习使用“过”造句时,应结合真实语境,而非机械套用简单句式。

2. 采取正确学习策略

在学习策略方面,首先,韩国留学生要减少母语负迁移的影响。韩语中表示过去经历的“-았/었/였”虽与汉语“过”有相似之处,但语义与使用场景存在差异,应避免过度依赖韩语思维去理解“过”,多在汉语语境中体会其表达“经历体”的核心意义。课上积极参与汉语互动,课后主动寻找汉语交流机会,如参加汉语角、观看中文影视剧等,沉浸式感受“过”的使用。其次,发挥自主思考与总结能力,主动对比“过”与其他动态助词、语气词的区别,例如“过”强调过去经历对现在无直接影响,“了”侧重动作完成,通过梳理异同构建清晰的语法框架;还可建立错题本,记录使用“过”时出现的偏误,分析错误原因,强化正确用法的记忆,逐步提升对动态助词“过”的准确运用能力。

5. 结语

通过对韩国留学生使用对动态助词“过”的情况展开偏误分析,将动态助词“过”的偏误分为“误

加、遗漏、错序、误用”四种类型。导致韩国留学生出现多种类型偏误的原因,既有语言方面母语和目的语的迁移,也有学习者在交际过程中采取的策略。基于此,我们应从学习者方面、教材方面、教师教学角度等方面进行教学安排,提高第二语言学习者学习动态助词的积极性,通过语义辨析和交流实践,让留学生完全理解动态助词“过”的语义、语法、语用,减少使用过程中的偏误。

值得注意的是,本文收集到的语料有限,如全球中介语语料库中收录“过”的词条最早为1992年,最近为2005年,该段时间语料规模能否反映出最新韩国留学生动态助词使用情况有待进一步研究。此外,由于缺失学生的个人特征信息,如年龄、性别、使用教材、学习时间、学习方式等,在分析韩国留学生可能的偏误原因时,可能还不够全面,有待更深入的研究。

参考文献

- [1] 叶蜚声,徐通锵,王洪君,李娟.语言学纲要(修订版)[M].北京:北京大学出版社,2010.
- [2] 吕叔湘.现代汉语八百词[M].北京:商务印书馆,1980.
- [3] 曹广顺.近代汉语助词[M].北京:商务印书馆,2014.
- [4] 刘月华.实用现代汉语语法[M].北京:外语教学与研究出版社,1986.
- [5] 石毓智.论现代汉语的“体”范畴[J].中国社会科学,1992(6):183-201.
- [6] 孔令达.关于动态助词“过₁”和“过₂”[J].安徽师大学报(哲学社会科学版),1986(4):115.
- [7] 孙德金.外国学生汉语体标记“了”“着”“过”习得情况的考察[C]//世界汉语教学学会.第六届国际汉语教学讨论会论文集.北京:北京大学出版社,1999:12.
- [8] 宋春子.关于蒙古国留学生汉语动态助词“了、着、过”的教学研究[D]:[硕士学位论文].呼和浩特:内蒙古师范大学,2014.
- [9] 陈焕然.英国留学生“着”“了”“过”的偏误分析[D]:[硕士学位论文].西安:西北大学,2014.
- [10] 费建华.汉日语经历体标记的对比分析——以“过”和“~たことがある”与时间词的共现为中心[J].解放军外国语学院学报,2017,40(5):73-80.
- [11] 薛晶晶.现代汉语动态助词“了”“着”“过”的对韩教学研究[D]:[硕士学位论文].南宁:广西大学,2003.
- [12] 冯广玲.韩国留学生汉语助词“了”习得偏误问题研究[D]:[硕士学位论文].锦州:渤海大学,2020.
- [13] 陈翰文.动态助词“过”的次结构与教学语法排序[J].暨南大学华文学院学报,2009(4):12-19.
- [14] 张卓然,孙凤娟.基于HSK动态作文语料库日本留学生动态助词“过”偏误分析[J].汉字文化,2025(15):106-108.
- [15] 刘珣.对外汉语教育学引论[M].北京:北京语言大学出版社,2000.
- [16] 吴勇毅,吴忠伟,李劲荣.实用汉语教学语法[M].北京:北京大学出版社,2016.